

Instrucțiuni de redactare a textelor

Generalități:

1. Expediind un text pentru revista INTERTEXT, Dvs. aveți onoarea *ipso facto* ca acesta să fie publicat atât pe suport hârtie, cât și în versiune electronică pe site-ul nostru.
2. Pentru a fi editat sunt acceptate de Comitetul științific textele inedite și cele care nu sunt în examinare la o altă publicație și care se încadrează în tematica abordată la simpoziunile anuale, precum și textele care tratează problemele filologiei contrastive romano-germanice și interculturalității.
3. Volumul textului va cuprinde între 15.000 și 30.000 de caractere, inclusiv spațiile dintre cuvinte.

Formatul textelor:

1. **Program:** Word format, A4, Font: Times News Roman (TNR), Normal
2. **Titlul:** caractere de 12, majuscule, bold, centrat. După titlu se lasă un (1) spațiu.

Exemplu :

TEMOIGNAGES INADMISSIBLE

3. **Autorul:** prenumele cu caractere de 12, minuscule, bold (cu excepția primei litere), numele cu caractere de 12, majuscule, bold, dreapta. Sub numele și prenumele autorului se menționează instituția și țara cu caractere de 12, italic, dreapta:

Elena PRUS

Universitatea Liberă Internațională din Moldova

François RASTIER

Centre National de Recherches Scientifiques, France

4. **Titlul, rezumatul și cuvintele cheie:**

Rezumatul trebuie să fie redactat obligatoriu în limba română și engleză.

Rezumatele vor conține 200-250 de cuvinte, redactate cu caractere de 10.

Cuvintele cheie vor cuprinde 6-8 termeni/ concepte.

Între rezumate și după ele se lasă câte un spațiu.

5. **Moto-urile** vor fi redactate cu caracter de 8, italic și plasate înainte de text, dreapta.

6. Textul va fi redactat cu caractere de **11**, între rânduri spațiu de 1.0, justify.

7. Titlurile subcapitolelor/paragrafelor vor fi redactate cu caractere de **11**, minuscule (cu excepția primei litere), bold, la stânga, la o distanță de un spațiu față de textul care precede și un spațiu față de textul care urmează.

8. Referințele în text: se vor utiliza abrevierile: *ibidem*, *idem*, *loc. cit.*, *op.cit.*: **ibidem** – în același loc, este utilizat pentru simplificarea referinței unui citat din același autor și aceeași lucrare ca și cea precedentă, iar când pagina diferă ea trebuie precizată (*ibidem*: 10); **idem** - același, se folosește pentru evitarea repetării unui nume; **loc. cit.** (*lat.*) **loco citato** - *locul citat*, se folosește pentru trimitere la locul citat, la același pasaj; **op.cit.** (*lat.*) **opere citato** - *lucrare citată*, face trimitere la un autor din care nu se citează decât o singură lucrare, indicată anterior, precizând pagina.

9. Citatele în text:

a) Dacă numele autorului este menționat în text și în bibliografie, atunci se indică doar numărul paginii între paranteze.

Exemplu: Benveniste susține că „sintagmele poetice...” (48).

b) Dacă numele autorului nu este menționat în text, atunci se va indica între paranteze numele autorului și pagina.

Exemplu: „Cuvintele derivate și semnificația lor...” (Benveniste 48).

c) Dacă în text sunt utilizate referințe / citate din mai multe lucrări ale aceluiași autor, atunci între paranteze se va indica: numele autorului, anul ediției și pagina.

Exemplu: „Lingvistica este o știință complexă...” (Benveniste, 1986: 32).

d) Citatele scurte care nu depășesc mai mult de 4 rânduri se vor insera în text între ghilimele conform limbii textului.

Exemplu: Benveniste soutient que « l'état de la situation paradigmatique de la langue ne requiert pas l'intervention des changements... » (48), indicând în paranteză numărul paginii

În interiorul citatului, dacă este nevoie, se vor utiliza ghilimelele originale.

e) Citatele care depășesc 4 rânduri vor fi prezentate sub formă de **paragraf, normal, retras cu 2 cm., caractere 10**, spre dreapta față de corpul principal al textului și separate de acesta printr-un spațiu înainte și după citat.

Exemplu: Dans ses romans, Malika Mokkedem fait l'historiographie de son pays, et se bat avec son écriture pour la prise de parole et la liberté des femmes en pays d'Islam, et contre les interdits et les intégrisme, quelle que soit leur forme en pays de guerre ou de paix:

[...] écrire c'est gagner une page de vie, c'est reprendre un empan de souffle à l'angoisse, c'est retrouver, au-dessus du trouble et du désarroi, un pointillé d'espoir. L'écriture est le nomadisme de mon esprit, dans le désert de ses manques, sur les pistes sans autre issue de la nostalgie, sur les traces de l'enfance que je n'ai jamais eue (Redouane 59).

10. Accentele se vor utiliza și pe literele scrise cu majuscule. Exemplu: À, É, È etc.

11. Ghilemelele și punctuația trebuie să corespundă limbii de expresie.

În limba franceză, spaniolă și rusă se vor utiliza ghilimelele triunghiulare (« »); pentru limba română se vor utiliza ghilimele de tipul („ ”), iar pentru limba engleză – (“ ”).

12. Atenție la punctuația care face parte din citate: **se va pune doar un punct după referință**: a se vedea exemplele precedente (9).

13. Textul **anexelor, graficelor, schemelor** se va redacta cu caractere de 10.

14. **Notele explicative** ale textului vor fi redactate cu caractere de 10, și vor fi trecute după text, înainte de **referințe bibliografice**.

15. Referințe bibliografice

a) cuvântul **Referințe bibliografice** se va înscrie cu caractere de 12, minuscule (cu excepția primei litere), centrat, bold; textul referințelor se va redacta cu caractere de 10 iar **numărul lor nu va depăși 20 surse**. Se va utiliza următorul model:

Braudel, Charles. *Grammaire des civilizations*. Paris: Arthaud Flammarion, 1987.

b) Referințele bibliografice nu se numerotează, ele vor fi aranjate în ordine alfabetică.

- Pentru doi sau trei autori a unei cărți (lucrări) se va urma modelul:
 - Lengrand, Vincent et Émilie Boudreau.
 - Lengrand, Vincent, Émilie Boudreau et Karine Jalbert.
- Mai mult de trei autori: numele prenumele primului autor **et al.**
- Dacă sunt mai multe lucrări ale aceluiași autor, trimiterele sunt aranjate în ordine alfabetică, conform primului cuvânt din titlul; în acest caz, numele autorului se înlocuiește prin trei cratime urmate de un punct **---**.
-

c) Citarea din alte surse:

- **Capitole** din cărți sau **articole** din reviste științifice. Se va utiliza următorul model:
Ex: Monfort, Philippe. « Quelques déterminants de la distribution spatiale du capital humain », *Capital humain et dualisme sur le marché du travail*. Bruxelles : Édition de Boeck Université, 2002, p. 355-377.
- **Periodice**:
Se va utiliza următorul exemplu:
Trouve, Alain. « L'image de Baudelaire dans le discours critique aragonite », *Études françaises*, 39.1 (2003) : 127-136.
A se reține că volumul (39) și numărul (1) sunt separate printr-un punct.

d) **Sitewebografia**

Exemplu: Lusignon, Guy. « La maternelle à temps plein, un regard rétrospectif », *Vie pédagogique* 135(aprilie-mai 2005): 55-56. *Repère*. University of Alberta Libraries .
<http://www.library.ualberta.ca/databases_fr/databaseinfo/index.cfm?ID=294>.

Pentru mai multe detalii puteți consulta textele volumelor consultabili pe [site-ul nostru](#)